

Домашняя Работа №2.

Задание 1. Прочитайте статьи и выполните задания.

1. От союзников до врагов

ФРГ – Федеративная Республика Германия / Западная Германия в период 1949—1990

ГДР – Германская Демократическая Республика / Восточная Германия в период 1949—1990

После нападения Германии на СССР 22 июня 1941 года, во время Второй мировой войны Великобритания, США и СССР стали союзниками и членами антигитлеровской коалиции.



Антигитлеровская коалиция – уникальное явление в мировой истории, когда государства с различной социальной системой и положением в мире объединились в борьбе за независимость против нацистской Германии и её союзников.

Тем не менее, уже 4 апреля 1949 года был образован Североатлантический альянс (НАТО), с целью защиты Европы от советского влияния. 31 марта 1954 года МИД СССР направил странам – членам НАТО заявку на вступление СССР в альянс при условии, что альянс будет сохранять нейтральный статус. Заявка была отклонена.

Тем не менее, уже 4 апреля 1949 года был образован Североатлантический альянс (НАТО), с целью защиты Европы от советского влияния. 31 марта 1954 года МИД СССР направил странам – членам НАТО заявку на вступление СССР в альянс при условии, что альянс будет сохранять нейтральный статус. Заявка была отклонена.

Приём ФРГ в НАТО 9 мая 1955 года поставил крест¹ на попытках СССР договориться с альянсом в этот период. Западные державы нарушили базовую договорённость антигитлеровской коалиции о сохранении демилитаризованного характера Германии как буферной зоны. Ответным шагом² СССР было подписание 14 мая 1955 г. между Болгарией, Венгрией, ГДР, Польшей, Румынией, СССР, Чехословакией и Албанией Варшавского договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи. Страны, заключившие договор, обязывались «в случае нападения на кого-либо из них оказать жертве агрессии немедленную помощь всеми необходимыми средствами, включая применение вооружённой силы».

После распада СССР страны, когда-то входившие в Варшавский договор, стали присоединяться к НАТО, что резко ухудшило стратегическое положение России и создало непосредственную угрозу безопасности.

Москва как минимум четырежды на протяжении всей послевоенной истории серьёзно рассматривала возможность вступления в альянс для построения единой системы безопасности в Евразии. Это было в 1954, 1983, 1991 и 2002 годах. Однако НАТО четыре раза отказалась от военного союза с СССР и Россией, выбирая противостояние с Москвой.

(По материалам histrf.ru, tass.ru)

Ответьте на вопросы по-русски.

What coalition is mentioned at the beginning of the article? Why was it formed? What made it unique?

What took place on March 31, 1954? What was the outcome?

What happened on May 9, 1955 and what impact did the event have on relations between the USSR and Western countries?

Основываясь на контексте, догадайтесь о значении подчёркнутых выражений.

1. поставит крест на –
2. ответный шаг –

2. Расширение НАТО: обманул ли Запад Горбачева?

Часть 1

В середине декабря организация "Архивы национальной безопасности" при университете Джорджа Вашингтона обнародовала три десятка рассекреченных документов, относящихся к переговорам об объединении Германии в 1990 году.



Из них следует, что самые разные высокопоставленные западные дипломаты обещали советскому руководству, что расширение НАТО на восток остановится на границе ФРГ и ГДР. Тогда в ходе долгих переговоров о выводе советских войск из государств Восточной Европы, в частности, из Германии, руководство СССР настаивало на том, что главное условие – чёткие обязательства о не расширении НАТО. И обещание это было получено, причём от первых лиц.

Госсекретарь США Джеймс Бейкер пообещал советскому лидеру Михаилу Горбачёву, что "НАТО не продвинется ни на дюйм на Восток". Бывший американский министр обороны Роберт Макнамара тоже утверждал, что "Соединённые Штаты обязались никогда не расширять НАТО на Восток, если Москва согласится на объединение Германии".

Ответьте на вопросы по-русски.

1. What historical event do the documents mentioned in this part refer to?
2. What is the essence of the negotiations between Gorbachev and top Western politicians?
3. Найдите в тексте русские эквиваленты следующих слов и выражений:

high-ranking diplomats –
insisted on –

disclosed –
unification –

Часть 2

Саммит НАТО в Лондоне

Однако ход событий, казалось, свидетельствовал об обратном. На саммите НАТО в Лондоне 5-6 июля 1990 года была принята итоговая декларация. Считается, что этот документ поставил точку в холодной войне. В декларации отмечалось, что перемены в Европе требуют от НАТО адаптироваться к новым реалиям. В связи с предполагавшимся выводом советских войск из Германии Североатлантический альянс собрался серьезно сократить военное присутствие в Европе, заключить ряд соглашений о сокращении как обычных, так и ядерных вооружений. Однако о дальнейшем расширении или, наоборот, прекращении экспансии НАТО в документе не было сказано ни слова.

Ответьте на вопросы по-русски.

1. Provide a written translation of the first sentence in Part 2:
“Однако ход событий, казалось, свидетельствовал об обратном.”
2. What document is described in Part 2? What is its historical significance?
3. What were the main points of the document?

Часть 3

Новые члены НАТО

Советский Союз рухнул. На его обломках образовалось много новых государств, и лидеры стран НАТО сочли себя не связанными словами. Альянс начал расширяться. Можно спорить о том, пытались ли западные страны обмануть Советский Союз, однако с тех пор членами НАТО стали многие восточноевропейские страны. Экспансию НАТО на восток не одобряли многие крупные политические фигуры. В открытом письме президенту Биллу Клинтону в июне 1997 года патриархи американской политики Роберт Макнамара, Джек Мэтлок, Пол Хитц и другие назвали расширение альянса “политической ошибкой”. Расширение альянса обходится в огромные деньги. Причём льви́нная до́ля его лежит именно на американских налогоплательщиках.

Ответьте на вопросы по-русски.

1. How does the author describe events after the fall of the Soviet Union?
2. What did several influential U.S. politicians say about the enlargement of NATO?
3. What is your understanding of the expression underlined in the last sentence of Part 3?

Часть 4

Горький (*here: harsh*), но необходимый урок

Очевидно, что заверения западных лидеров советская элита восприняла со всей серьёзностью, в то время как для самих западных политиков это была лишь тактическая игра, позволившая обвести вокруг пальца советских руководителей. В Кремле привыкли, что если министр иностранных дел или другое официальное лицо говорит от имени страны, и если он о чём-то заявляет, то намерен исполнять свои обещания. События многолетней давности преподнесли российскому руководству суровый, но необходимый урок. Никаких джентльменских соглашений – только зафиксированные и ратифицированные договоры. Убеждённости, что Запад нарушил своё обещание, в определённой степени предопределило дальнейшие отношения Запада и России и во многом объясняет нынешнюю геополитическую позицию России. (По материалам bbc.com, iz.ru)

Ответьте на вопросы.

1. What conclusions did the Soviet leaders draw?
2. According to the information in Part 4, what made Soviet leaders believe the West?
3. How would you answer the question in the title of the article “Обманул ли Запад Горбачёва? Justify your answer.
4. Identify the author’s message in the article. Describe how the author portrays the two parties and how he wants the reader to see historical events.

Explain the following Russian expressions and translate them into English:

обвести́ вокрѹг пáльца –

преподнести́ уро́к –

